

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 688-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

號三二第卷四十五第紙聞新 Wednesday 16 May 1973 Vol. 34 No. 283 Page 1

Serials Division-Library  
U. B. C.  
Vanc. 8  
Sep. 30/73

日六十月五 年五七九一元公

郵寄每月二元七角五分	零售每份一毛五分
每季八元二角五分	
半年十六元五角	
全年三十三元	

（癸丑年四月十四日）

志誠救國 義快除奸

今天晴溫暖 明續有陽光  
高溫度七十 低溫度五十

### 養生之道

經過連日的天晴和暖的氣候，人們已換上夏季的新衣，昨在咖啡座中又遇到老華僑，他穿的夏裝更顯得生動活潑，老當益壯，自然要稱讚顏面有術及返老還童的好現象。

我們打開話題 又談到養生之道。這畢竟是人生的 一件重要的事情 因爲有了健全的體魄，才能勝任艱巨的工作及完成偉大的事業，尤其在踏上晚年也要有豐饒的精神，才能享受愉快而安樂的生活。由此，我們的結論是包括有下列的兩項要點：

一、要保持適當的運動，年青人動輒要學功夫，既可強身，又可自衛，過了中年，不宜再作太激烈的運動，則應

## 二萬六千人應邀赴穗參觀展覽會

### 廣州商展閉幕

#### 貿易額破紀錄

（香港十六日路透電）中國今年在廣州舉行之春季國貨貿易展覽會，於今日星期三晚宣佈圓滿閉幕。

據此間獲得廣州方面展覽會主辦人透露，今年貨品雖多漲價，但貿易成績甚佳，造成新的最高紀錄。

又此間收聽北京廣播，一年一度之廣州商品展覽會爲期一個月之久，比過去歷屆貿易數量，有顯著增加。

據香港大公報報導，亦證實今年出口貨物比往年增加，但目前無法取得有關之統計數字，或增加之幅度百分比。

北京廣播同時報導，本屆廣州春季貿易展覽會，受特別邀請參展來賓，達二萬六千人，比去年之二萬三千人，增多三千人。

### 金邊甄三組閣告成

#### 要求倫諾移交軍權

（金邊美聯社電）柬埔寨總統倫諾昨日宣佈，甄三組閣告成。

甄三昨日宣佈，並起草六項政綱，閣員包括共和黨三人，民主黨及獨立派八人，軍事三人，另倫諾總統領導之社會共和黨十人。

甄三主張：一、所有軍隊改組，二、提高十氣，三、軍權由倫諾移交一位向內閣負責之人士接管。

### 加籍女遊客兩人在非洲突遭槍殺

（非洲羅德西亞索爾斯伯利路透電）兩位加籍女遊客及一名美籍男子，昨星期在索比亞與羅德西亞兩國交界之森比西河對岸，被人開槍射擊，結果該兩加籍女遊客斃命，美籍男子則受重傷。

據羅德西亞政府報告，該項槍殺行爲，顯係對岸津巴布韋政府駐軍所開槍。

### 美參院通過兩動議

#### 打擊匪臣印支政策

（華盛頓美聯社電）美參院昨日通過兩項動議，打擊總統印支政策。

一、參院外交委員會以十三比三票，通過共和黨參議員凱斯及民主黨參議員吉吉之修正案，禁止美政府動用任何軍費，應付印支戰爭。

二、另參院撥款小組委員會以廿四對零票通過與週來參院院中同之議案，禁止國防部由其預算撥款作美空軍機運飛機在柬埔寨與泰國之用。

參院週四會先通過議案，阻止政府動用四億餘美元作運送泰國之用。

### 水門醜案株連大

#### 傳諾臣可能辭職

（華盛頓美聯社電）美水門醜案，新發展，綜合報導如下：

一、星期二歐洲股票市場傳出消息，謂美總統諾臣因「水門醜案」，可能要辭職，時諾臣甚感，今晨白宮已加緊否認。

二、專責查明此案之美參院特別委員會定期明日上午在華盛頓開會，探取公開方式，全部過程由三大電視公司拍錄，向國人及世人報導。

三、加州聖達安那市「紀事報」刊載，謂諾臣曾動用其一九六八年競選剩餘捐款，百萬元，在加州購置地產，白宮新聞秘書格拉克拉爲「完全捏造」一謠言，謂諾臣曾動用該項購置之屋，至今尚欠六十三萬元未還清。

四、前聯邦調查局副局長羅利文向「羅省時代」駐京特派員報導，胡佛死前脾氣暴躁，彼曾將若干偷錄錄音帶，藏於其前檢閱長米爾斯之住宅內，因此對胡佛甚爲忌，步步提防。紐約時報謂總統胡佛甚幸格拉克拉，是於一九六九年，知道政府部門有偷錄行爲，但格拉克拉始終未曾透露。

五、內定檢察總長列察遜原已同意紐約法官泰萊，但彼旋即婉拒，聞列察遜現擬改委前參議院內閣之副檢察總長基利斯多費，彼爲民主黨人，料可獲

### 美參院通過兩動議

#### 打擊匪臣印支政策

（華盛頓美聯社電）美參院昨日通過兩項動議，打擊總統印支政策。

一、參院外交委員會以十三比三票，通過共和黨參議員凱斯及民主黨參議員吉吉之修正案，禁止美政府動用任何軍費，應付印支戰爭。

二、另參院撥款小組委員會以廿四對零票通過與週來參院院中同之議案，禁止國防部由其預算撥款作美空軍機運飛機在柬埔寨與泰國之用。

參院週四會先通過議案，阻止政府動用四億餘美元作運送泰國之用。

### 台灣省人口統計

#### 一千五百四十萬

（台北路透電）據台北內政部發言人報告稱：計至今年三月底止，台灣全省人口爲一千五百四十三萬一千八百一十一人。其中男性佔百分之五十二點七，女性佔百分之四十七點三。

台北市的人口是「一、九七〇年」六月三十一日，計有六百六十三萬九千零六十九人。

台北市的「人口」是「一、九七〇年」六月三十一日，計有六百六十三萬九千零六十九人。

### 挪威外長訪北京

#### 兩國關係新航線

（北京特電）挪威王國外交大臣格芬，沃爾維克偕夫人及隨員，行人，自上週抵北京，曾獲得中國官方的熱烈歡迎和款待。

中國外交部長姬鵬飛除設盛大晚宴歡迎之外，並曾與沃爾維克氏進行數度會談，討論有關加強兩國友好關係的各項問題。

姬鵬飛曾發表報告，謂中挪兩國現已簽訂航空協定，將把相隔萬里的友誼聯繫一。

沃爾維克亦曾說：最近在北京完成的航空協定，也將改善交通聯繫，希望在政治、貿易、社會及文化等方面加強接洽。

### 津貼工人購屋遷居

（奧太瓦加拿大社電）加政府人力部力移動計劃的新法例。

該新法例將立即有效實施，對失業人士或在其他地區尋覓工作者，每日供給生活費十三元，最多祇供五天，查以前每週津貼卅元，但最多以四個月爲限。

目前津貼工人在其工作新地區內買屋，給予五百元之津貼，此項津貼將增加至壹千元之津貼，則將停止發給。

新辦法是對尋覓工作之人士作經濟上較大之資助，使工人在其工作地區內買屋自住之機會大增。

同時津貼發給資助工人前往各人力部辦公處應付測驗及問話之交通特別津貼，仍爲每人每日十三元，以五個月爲限。但工人每年收入超過一萬元而無家庭負擔者，以後不得再受此項津貼。

工人每年收入在壹萬貳千元以上者，即有家屬負擔，亦不得支取津貼。

### 人力部長提出資助人力移動計劃新法例

（奧太瓦加拿大社電）加政府人力部力移動計劃的新法例。

該新法例將立即有效實施，對失業人士或在其他地區尋覓工作者，每日供給生活費十三元，最多祇供五天，查以前每週津貼卅元，但最多以四個月爲限。

目前津貼工人在其工作新地區內買屋，給予五百元之津貼，此項津貼將增加至壹千元之津貼，則將停止發給。

新辦法是對尋覓工作之人士作經濟上較大之資助，使工人在其工作地區內買屋自住之機會大增。

同時津貼發給資助工人前往各人力部辦公處應付測驗及問話之交通特別津貼，仍爲每人每日十三元，以五個月爲限。但工人每年收入超過一萬元而無家庭負擔者，以後不得再受此項津貼。

工人每年收入在壹萬貳千元以上者，即有家屬負擔，亦不得支取津貼。

### 郵政局謂得不償失

#### 不恢復星期六派信

（奧太瓦特電）加郵政總局局長愛勒，日前在國會表示，郵局目前無意恢復每週派信六天之舊制，因欲於星期六加派郵件，估計政府每年須多付三千五百萬元，恐得不償失。

查星期六派信舊制，早於一九六九年停止，前任郵政總局局長高地去去年任內，曾表示正在考慮研究恢復每週派信六天，但現任愛勒局長，則頗慮郵工反應不佳，況每週多派一天信於事亦無大補。

### 加軍方突打破傳統

#### 禁海軍人員留鬍子

（奧太瓦特電）加國海軍最近透露，海軍人員，在長官許可之下，原可任意留鬍子，此項傳統現亦取消，但在禁令以前已先獲准留鬍子者，則暫准繼續保留。此項禁令同時適用於陸軍軍人，但因留鬍子爲海軍人員之傳統習俗，是以對海軍人員打擊特別大，因陸軍軍人，女一百廿四人，造成最高紀錄。

### 華區附近刀刺傷人案

#### 華區附近刀刺傷人案

（雲訊）華區附近卡路街三二五號餐室內，上週六晚發生毆打傷人案。兩男子事後被送入聖保羅醫院救治傷勢。據警方稱：廿五歲僑籍杜利刺傷其對面，爲刀刺計，亦拔出利刀，刺傷其對面，五十四歲約瑟史科利，餐室內滿地鮮血。史氏昨在法庭被控犯傷人及私藏危險武器罪。

### 史丹利公園遊車河

#### 撞大樹六人均受傷

（雲訊）昨星期日晚上十一輛汽車撞在丹利公園內撞兩棵樹，汽車內六人均受傷，其中兩人傷勢甚重。

據警方報告稱：駕車人爲年十八歲之戴那麥亞斯，住三街東三零八七號，於駕車離開第三海灘後，不久即發生意外，撞於兩棵樹上，麥亞斯頓頭受傷，現在聖保羅醫院救治，其中乘客羅斯史齊尼，住二街東三八八七號，頭部受傷，傷勢頗重，現計在醫院救治，跌傷及震驚者，包括十九歲之華人青年愛德華伍（譯音）住六街東二六八六號，年十七歲之振尼化美亞，十九歲之麥安德遜，及十八歲之路路等。

### 華區附近刀刺傷人案

#### 華區附近刀刺傷人案

（雲訊）華區附近卡路街三二五號餐室內，上週六晚發生毆打傷人案。兩男子事後被送入聖保羅醫院救治傷勢。據警方稱：廿五歲僑籍杜利刺傷其對面，爲刀刺計，亦拔出利刀，刺傷其對面，五十四歲約瑟史科利，餐室內滿地鮮血。史氏昨在法庭被控犯傷人及私藏危險武器罪。

### 卑詩省長巴律夫婦

#### 定下月訪歐洲各國

（域多利加拿大社電）卑詩省長巴律將於下月前往歐洲旅行，他將赴白金漢宮謁見英女王，並往西德拜會布蘭德總理。

巴律省長將由夫人陪同，隨行人員包括副財政廳長與三位助手，將分訪英、法、西德與奧地利等國，爲卑詩省吸收外國投資。

其目的旨在爲卑詩省鋼鐵廠尋求資金支持，以便製造卑詩省鐵路公司訂購之大批貨運火車車箱。

巴律省長在訪歐前，將在奧太瓦逗留四天，參加省長會議，並前往紐約三天，參加商業會議。

巴律在倫敦將晤見英國反對黨領袖威爾遜，貿易代表及其他政府官員。並在歐洲其他城市，安排商業性會議。

巴律省長之行程爲五月廿二日至廿六日訪奧太瓦，五月廿六日至廿八日抵紐約，五月廿九日至六月二日訪倫敦，六月二日至五日訪巴黎，六月五日至七日訪維也納，六月七日至九日訪羅馬，六月九日至十一日訪佛蘭克福與波昂，六月十三日由阿姆斯特丹返國。

### 陶杜勉勵自由黨人

#### 向民解釋政府決策

（滿地可加拿大社電）首相陶杜昨週六在此附近拉華區，向約一千二百位支持自由黨人士發表言論，呼籲在古鑿省要爭取自由黨更大的努力，他昨對滿地可十二個地區之自由黨代表發表演說稱：我們需要自由黨人，不但告訴有關人民之思想，亦爲他們解釋加政府的決策，同時需要自由黨人，爲我們選擇之理想而奮鬥，我們亦需要你們每一個人，如果有人冷靜地問及：你們政府未能爲他們所解決之事時，必要向他們加以解釋明白，有時各種問題，不能同時向地任何人能解決。

### 逃獄囚犯毆傷三人

（域多利訊）此間一位監獄囚犯威廉克特逃獄出外，曾在附近毆傷兩人，另刺傷一人。

威廉克特逃獄後，在監獄對面美里路，昨午夜他備之旅行拖車，被另一男子破門潛入，又被毆傷。據警方稱：該男子破門後，該男子毆傷該年七十歲老夫婦，並要求交出銀紙，盜劫夫婦交給約卅元後，又再被毆。該犯始徒步逃去，約卅分鐘後，密西斯加區人哥林雲雲，聽到住家的啾合發生嘈雜聲，出外却被壹持利器男子毆擊三人，現三人仍在此間警路周比李醫院救治。

### 加國今年首季貿易

#### 入超二億八千萬

（奧太瓦加拿大社電）據加拿大統計局報告：加國今年首季出口貿易增加百分之二十，入口貿易則僅增加百分之十，但貿易入超數字却增至二億八千七百萬元，經季候性調查後，今年首季三個月內貨物貿易及利息存款，比去年最後三個月內，超過四千三百萬元，但去年首季同時期內入超三萬一千九百萬元的數字。

加國統計局又稱：輸往美國及日本之貨品增加，但輸往歐洲共同市場國家之貨品減少。

### 本汝比中學發現男屍

（本汝比訊）漢瑪斯街七五五號北本汝比中學，體育館附近，昨週二清晨發現一具十七歲青年之屍體。據警方表示，可能係自殺或意外死亡。

### 特稿 斯里蘭卡的椰子業

斯里蘭卡，錫蘭，是世界上椰子的主要出產國之一，在這個島國的東部、南部和西部沿海地區，椰林遍佈，為一個被稱為「印度洋上的明珠」的島國增添了更加美麗的景色。在斯里蘭卡，椰子樹的種植面積約一百二十萬英畝，從一九六四年到一九七二年，平均每年產椰子二十六萬個，椰子肉中含有大量椰油。斯里蘭卡用椰子肉榨油或製成椰乾，除滿足國內需要外，大部分出口，椰子製品運同茶葉和橡膠，是斯里蘭卡三大出口品。其中，椰子製品的出口佔斯里蘭卡每年出口總值的百分之十到十五。因此，椰子業在斯里蘭卡的經濟上佔有重要的地位。

椰子樹真是混身是寶。農民們用椰樹的木材造房子、製家具，用椰樹葉搭屋頂、編籃子、織蓆子、椰殼做刷子和掃帚等，椰子壳也被用作燃料燒飯、手工藝！人用椰殼編織漂亮的腳墊和地毯，有的用椰子壳製成精巧的工藝品。

在斯里蘭卡，不論在城鎮還是鄉村，許多人家都在屋前屋後種上一些椰子樹，既遮陽，又實惠，這裏的人民烹調喜歡用椰油，椰仁做成多種菜餚，椰仁也是製糖果點心的上等原料，在椰子花盛開的季節裏，斯里蘭卡人民還用椰花釀出清香撲鼻的椰子酒，然而，談起斯里蘭卡的椰子業，這裏也曾有過一段辛酸史。以前，在斯里蘭卡有一家外國人辦的公司名叫「英國錫蘭公司」。

### 世乒團體賽簡評

在戰雲密布未開之前，日本男隊教練三木圭一曾對記者說：「團體賽分析說：日本的實力和中國是五五波，不過歐洲一流勁旅也有實力染指冠軍。」至於女子團體賽方面，日本乒乓球界權威村伊智郎也指出：中國、日本、朝鮮和南朝鮮隊都有雄厚的實力，「考比倫杯」的盟主雅羅，還要經過激烈之戰才分曉。

從這、種威的賽戰論戰中，人們已意料到這次比賽將是一次激烈的競技，但戰幕一拉開，其前所未有的緊張戰情，却還是使人有估計不足之感。以男子團體來說，竟沒有一隊能保持全勝，這是過去在團體賽中所少見的，在四場決賽時，瑞典、中兩隊同是二勝一負，任瑞典會勝中國，按賽例而名列冠軍，同時，在六場決賽中，有四場要打滿九局才分勝負。「未完」

### 生活講座 (三三四)

#### 神經緊張血壓高 頭昏眩暈常纏擾

中醫所謂肝陽，即是血行亢進，肝風即是神經的症狀，中風是腦部溢血，猝倒，口眼歪斜，不省人事，痰涎壅塞。

引起心悸怔忡，中醫學者朱丹溪說：「一人之所主者心，心之所主者血，心血一虛，神氣不守，此驚悸之所肇端者。」

引起善血症（即血管痊癒），它的

還有「革脈」狀態是甚麼呢？中醫診脈，有時診到「革脈」，如弦而硬，如運而滿。這是西醫所謂血管硬化的現象，血管硬化會引起許多病狀，和各種氣血不和的病狀，還有兼患腎損症，兼患下消症（即消渴），兼患腦病（即神經衰弱症）。

血壓高，除了年齡逐步增加，血管漸漸硬化，而引起的生理性病態之外，有年輕人的血壓高，是另有原因的，大多數由於做事太緊張，思想太衝動，或者體力不足，



### 新印務公司

YAT SUN (CANADA) LTD.  
896 Commercial Dr.,  
Vancouver 6, B. C.  
Phone: 254-5324

承印各式 中西文件  
餐牌餐紙 廣告圖片  
價錢平 工作靚  
起貨快 歡迎各埠  
保證滿意 依期  
僑胞來信定貨 依期  
無誤

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.

Tel: 687-9605

文華花舖 遷舖啟事  
本花店於 遷至華埠  
片打東街 壹五四號  
照常營業 敬請貴客光臨  
導歡迎賜顧

CANADIAN PREMIER  
LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.,  
736-6637 Res: 324-2039



### 加拿大首揆 人壽保險公司

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話極表歡迎。

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B. C.  
Phone: 681-5924

鳳城風味 鮮蝦云吞 羊城粥品 各式油器 柱侯食品  
營業時間：上午十一時至晚上十二時 每逢星期二休息

承接修理黑白彩色電視 錄音帶等，所有應換機具，有二年保證，價錢適宜，下午五時後電話 431-5660

亞細亞洗衣館生意連實業 獨市乾濕洗衣館，管地方寬，好生意，今因人力缺乏，迫於出賣，價錢相宜，有意經營此生意者，祈勿失良機。電話：日開五七八、三九六八。晚開五七八、三九七九。地址：Coronation Laundry & Cleaners, Coronation, Alta.

好地位新舖五間招租 地點在 1319 S. E. Marine Dr. 附近，交通方便，鄰近 Kildat Road 橋，附近工廠，柏文，住家，最理想唐番餐館，肉店，理髮店，醫生及經紀事務所等各項生意，有意者請晚六時後電話七七八、五六八二洽商。

中西餐館出賣 本餐館在本省煤油首都埠，地位生意非常，架生齊全，闊大餐廳，尤其是本埠今年之商業，房屋，建築蓬起，本店主因人力缺乏，迫於生意出賣，倘有意置生意者，誠是最好機會也。Centre Dining, P.O. Box 1136 Fort St. John, B. C.

### CANADA TRUST

湯天豪 買賣房屋 工商樓宇 公署大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理  
416 MAIN ST., VANCOUVER, B. C.  
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527



HOWE TONG  
好商業地皮 25 x 130 最少可建十二個舖位如樓上公廳住宅，近兩六公路十字路口，屬旺盛商業區，開價十四萬九千元。  
Downtown 街角新舖磚商舖，六個大公司租客，有批約，每年收租約四萬三千元，開價廿萬五千元，須一牛車位，餘一牛車位。  
Kingsway 階商業樓二層，近 Simpson, Sears 百貨公司，好租客，有批約，投資一分錢。  
多層式間，有三睡房，位西區 25 街夾 16 街，近學校，車站，開價四萬五千元。  
41-1 街柏文，一年新，有地下停車場，升交樓位於 Burnaby 高尚住宅區，近喜市定街商場，交通學校，常年租滿，年收廿七萬多元，誰先租先得，價錢極廉，業主退休廉讓，約一百餘位，一切設備備如新，特溫哥華市區，好位置。  
倘有大批新舖不能盡錄，歡迎 垂詢，請電湯天豪

### 四月份新盤

西區，二十五街西夾巴路，士德古全部翻新，一四四四兩房另土庫大層一幢，上下共全間廁所，只賣五萬六千九。問何仲生。  
西區，廿五街夾 25 街，七、尺闊大層一幢，環境幽雅，地點適中，開價五萬九千九。問何仲生。  
西區，第十街五五街夾入魚大層一幢，開價四萬九千五。問何仲生。  
西區，廿五街夾百老匯西商業樓一幢，十八萬。問何仲生。  
東區，四十九街夾費之二二十餘年屋壹間，土庫全備，開價三萬五千九。問何仲生。  
西區，近士丹利公園，十四組中文一幢，地點佳，S.A.S. 建築，開價十八萬。問郭光沐。  
Abbotsford 埠商業生意連實業，近新柏文區，有兩睡房另土庫宿舍，每日平均生意約六百元，開價九萬八千元。問郭光沐。  
東區，非沙街近二十七街角商業舖生意連實業，九千元有價讓，問郭光沐。



李啓光 Res. 291-6568  
郭光沐 Res. 876-0448  
姚傅義 Res. 324-4766

滿堂紅實業公司 Morton-Ho Associates Realty Ltd.  
何仲生 Johnson C. S. Ho  
新地址 5715 Joyce Rd. (41 St & Joyce at Kingsway.)  
電話：Office 437-1107, Residence 325-3965

邵氏出品 武林搜秘奇情詭譎巨片  
今天隆重放映  
THE SHADOW WHIP  
「春嬉鬼狐」映加場同

下期放映 邵氏綜藝 體操形體 銀幕奇門 邪道驚心 打鬥巨片  
白雲 監太鬼  
岳華 領銜主演  
同場加映 李菁 主演

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.  
Tel. 684-4428

加拿大 總代理 香港晶品蠔油廠  
生鯉牌 五磅庄 靚蠔油  
品質優良 價格相宜 請為比較 請即選購

黃壁俠公證旅行社 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B. C.  
辦公：684-0938

代理機票即買即發與航空公司同價  
本社職員熟識各種語言特別方便  
專售香港及倫敦特價機票期甚多  
包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢  
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞  
旅行保險三元保九萬五元保十五萬火燭及其他保險歡迎詢問  
辦公：平日照常星期六下午照開

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美點，捨我其誰。  
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
斤兩味道 招牌保證  
雲 秘書查路蔡 根旋敬禮

B.C. Royal Cafe  
119 East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3935

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

全埠最高利息 最新 A 級 活期存款 六厘  
存款可隨時提支，由每月五日起以前存款，皆由壹日起計息  
存款有政府保障每人式萬元  
萬無一失  
服務時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半  
經理：黃宗振





格言
高貴功名，皆人世浮榮，惟胸
次浩大，是真正受用。



續吟紅顏謝文蔚墓有相三君
次第惠和拙作之忱

夕陽西去水流東，不見青溪灑影鴻。
挑渡荒涼夢幾回，巫雲縹緲一區空。

感恩猶憶阿房宮，跌宕江湖戰酒同。
青眼未逢人漸老，黃楊偏厄命何窮。

哀謝

先室雷母余氏夫人與梨女士之喪
經於五月七日午一時假座士黨殯儀
館舉行喪禮出殯歸土安葬於海鏡墓園荷

宗親戚友惠賜輓花圈親臨執紼素車
隨送高誼隆情均感謹此哀謝
秋期夫雷宜島
庶室李氏
哀子文興 媳李玉屏
生慈侍下哀子國興 媳曹大容

海，李斗合家，曹楊貴有，蕭明合家，
蕭繼夫合家，「每廿元」楊發，雷碧瑜，
蕭兆鴻，「每十元」雷錦鐘，家蔭，
蕭祺，瑞翠，慕珍，彬叔母，連伍三婆，
林伯母，黃澤光，蔡惠全，「以上每
五元」

(花園)劉財，黃雷少卿，劉滿，
蘇兆權，何耀儒，梁彬，曹金進，袁克，
陳漢，余文輝，李顯榮，李孔安，林，
達，雷宜燕，宜潮，宜弼，宜清，錦添，
門大，(以上俱合家)雲華華花舖，
馮源德堂同人，雷漢倫及母，容標，
貴彬合，古南田，雷守媛同，劉金床，
雷佩芳同，蕭明，雷煥琴同，陳漢榮，
雷碧瑜，林金耀，雷少梅同，梁金碩，
劉少羣同，蘇龍浦，蔣博雲同，鄭潤，
好，鄭寶開同，雷壽意，燦安，李楊文，
同，黃文華，保燦，保焜同，雷敏學，
錫源，情屏同，劉富添同，雷宜衍，
炳培同，雷榕燦，金廷同，雷沛昌，沛，
權同，雷澄文，黃潤明，郭樹榕同，雷，
登開，林澤，家勳同，雷文煥，昆炳，
志宏同，雷富維，宜師，惠源，錦權同，
雷亮學，馮宏，維昌，宜堪，鳳儀同，
雷國銘，國宏，家蔭，家頌，錦榮同，
方裕文，仲良，楊源，炳桂，勵強同，
方肇華，鄭令均，賀修，敬全，鳳凰，
餐店同，雷漢輝，澤全，宜徽，林北漢，
炳威同，雷漢輝，澤全，宜徽，林北漢，
鄭銘光同，廣萬生，雷元信，消想，
社地，淑儀同，雷宜恭，妙安，雷英，
秋維，遠志同。

經濟搬運公司
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
682-9488 Economy Moving Co. Ltd.
有經驗承接搬運工作
每點九元五毛或以上。廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving
祖國特級皮鞋
進步鞋業專家
3353 Cambie St. at 17 Ave.

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一-一〇三〇

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
434 Columbia St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-9936
承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費
估價，電話：254-6008，接洽。

許忠
鋁質窗門
晚四點至九點
電話：六八一-六〇四二

翡翠酒樓
JADE PALACE RESTAURANT
252 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. China Town
Tel: 684-3525
營業時間：
星期一至星期六
每日上午十時至
下午十二時
星期日及假期
每日上午十時至
下午十時
諸君光顧
敬請留意

何桐相館
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
護照相
二張二元
彩色射印
每張廿五仙

TEL STAR T. V. ELECTRONICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴音機，
錄音機。
電話：433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話：MU 3-6858 MU 3-6859
842 P. Pender St. Vancouver 4, B. C.
飛機運到
清甜枇杷菓
蜜味柑橙
再上市

金源利興
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743
雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

鹿尾補丸
各國許入口 補身妙藥
鹿尾補丸 為強健身體
鹿尾補丸 試驗庄每盒十元
每料廿元
鹿尾補丸，可能治病靈丹，補氣補血，
強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，
眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱
無能，大便閉結，服之可能有效，常服
轉老還童，延年益壽。

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5638 或 437-8632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1471 Commercial Dr.
陳列室參觀。Milner's Plumbing & Heating
11.

月蓮花舖
Lisa Florist
434-1423
花備週年生花
接造結婚花球
特製花籃花圈
各種花牌花圈
價錢平廉物美
為備方便起見
特設代理處打街
東一號張生

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235
「香港舞台大戲」
最近到步
錄音機，唱帶，
盒裝唱式，循環
式八聲，家庭式
園轆。

安號
JOON ON COMPANY LIMITED
439 Main St. Vancouver 4, B. C.
Tel: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5684
Agents For Orient & Pacific
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票 樣樣都有
輪船火車票 樣樣都有
太平洋旅行社 謹啟

利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(西邊牛欄街口)

明和公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
新到
特製蝦餃皮夾
利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀柔刀兩種

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
電話：682-2244
補腎佳品：海狗丸
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風
男女拖鞋 各種茶米
瓷碗水壺 美術燈籠
海味咸魚 家庭用具
罐頭食品 地道藥材

武功深的則練氣運動，自從六大派圍攻光明頂以來，明教始終挨打受辱，這口怨氣可實在做(下從弓)得狠了，這天晚間，楊逍坐在張無忌身旁，將教中歷來的規矩，明教在各地支壇的勢力，教中重要人物的才能性格，一一詳細稟告，只聽得鐵鍊叮噠聲響，小昭托了一茶盤，送上兩碗茶來，張無忌想了一事，說道：「楊左使，這個小姑娘近來無甚過犯，請你打開鐵鎖，放了她的吧！」楊逍道：「教主有令，敢不遵從，當下叫楊不悔進來，說道：「不悔，教主替小昭說情，你給她開了鎖吧，」楊不悔道：「那鎖匙放在我房裏的抽屜之中，

# 倚天屠龍記

金庸著

沒帶下來，「張無忌道：「那也不妨，清輪想來也懶不懶，」

楊逍等女兒和小昭退出，對張無忌道：「教主，小昭這小丫頭年紀雖小，却是極極古怪，對她不可不加提防，」張無忌道：「這小姑娘原來如何？」楊逍道：「半年之前，我和不悔下山遊玩，見到她一人在沙漠之中，撫着兩具屍首哭泣，我們上前一問，她說死的二人是她的爹娘，她爹爹在中原得罪了官府，一家三口，全被充軍來到西域，前幾日因不堪蒙古官兵的凌辱，逃了出來，終於她爹娘發覺到光明頂上非比尋常，乃是有所為而來。」

倒也不蠢，於是給她拜了父母，收留了她，叫她服侍不悔。

張無忌點了點頭，心想：「原來小昭父母雙亡，身世極是可憐，跟我竟是一般，」楊逍又道：「我們帶了小昭回到光明頂之後，有一日我教不悔武藝，小昭在旁聽着，那也罷了，怎知我解到六十四卦方位之時，不悔尚未領悟，小昭的眼光已射到了正確的方位之上，」張無忌道：「想是她天資聰穎，悟性比不悔快了一點，」楊逍道：「初時我也這麼想，倒很高興，但轉念一想，起了疑心，故意說了幾句極難的口味，那是我從未教過不悔的，其時日光西照，地火明夷，火水未濟，我故意錯了方位，只見她眉頭微蹙，竟然發覺了我的錯處，從此我便留上了心，知道這小姑娘會得高人傳授，身懷上乘武功，到光明頂上非比尋常，乃是有所為而來。」

## 梁 龍

LRONG KEE  
630 ALEXANDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
電話：254-1203

承接土木大小工程  
內外油漆，新舊裝修，更換屋頂瓦片等  
油漆工程，修補木窗門窗，更換玻璃等  
裝修工程，樓梯扶手，鐵閘，鐵窗等  
電力工程，換線，換表，換燈等  
力山打街六三〇號 電話：二五四，三三〇，三三六  
夜間電話：二五四，三三〇

## 黃漢經

Wong Horne Agencies  
General Insurance Agents  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

## 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.  
165 E. Pender St. Vancouver B. C. Canada  
電話 MU 4-1028

# 新到大幫 冰霜明蝦

## 中西禮品中心

EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesalers  
379 Powell St., Vancouver, B. C.  
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發  
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery  
什貨舖銷售，精選名產佛香角香  
木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色  
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎  
僑胞選購。目錄及價目函索即寄

李偉運輸公司  
專運送港粵港移民出入貨物，並  
家具什物搬運，有大磅房代客存貯。  
電話：254-8962

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設片打街東七百一十九號門牌歡迎各界  
善男信女光臨參神有求必應或外埠來信  
求簽代稟神求簽詳解  
電話：255-8874 司理人 黃植桂啓  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

司公寶寶  
Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 681-7657

新到大幫  
P. B. C. 西德風笛，  
免費保用壹年，自用  
，送禮，人人歡喜，  
另辦到大批新唱片，  
歡迎選購，目錄印備  
待取。

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
40' Main St.

遺囑  
代辦遺產買賣  
升機銀行式樣儲蓄券  
有商標的正式入可乘

電話 MU. 1-6513

益豐茶室  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

經濟時菜  
粥粉麵飯  
龍鳳禮餅  
中秋月餅

馬君  
快捷可靠 收費特廉  
電話：二五七，二五七，二五七

專門修理雪櫃電燈洗衣機乾衣機  
商業樓房設計新舊電火按裝修理

廣珍  
Kwong Hin  
39 Pender St. Vancouver 4, B. C.  
電話：254-15815

地方清潔  
服務週到  
大宴小酌  
豐儉隨意  
備有光顧  
無任歡迎

緬大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St., Vancouver, B. C.  
緬街四三四號 電話684-8634

專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永行啓

WING WING CO., LTD.  
460 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
254-7241 式五國一七式

精製臘味  
批發零售  
價目印簿  
免費索取

臘味專家  
精製臘味  
批發零售  
價目印簿  
免費索取

李興捷  
驗眼專家  
安省滑鐵盧大學  
視光師  
Anthony Lee, D. O. 233 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時

明達  
承接木工油漆  
裝修裝修門及時代化裝修  
備有光顧無任歡迎  
電話：876-7440

油漆裝修  
承接泥水木工程  
私各等大小工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：式五四、七五〇三  
六八七、四〇九四

華強公司  
KENWARD CO.  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.  
四三一號 專林比街角 電話 684-3821

新邊麵麩  
新美味  
承接大小  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意

WING WING CO., LTD.  
460 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
254-7241 式五國一七式

精製臘味  
批發零售  
價目印簿  
免費索取

建興建築公司  
承接裝修  
土木工程  
電話：8-3422

專家 驗眼較驗  
氏律古屋  
A. Gerard Hirschberg.  
年十參進醫行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St., W.  
681-8829

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377

雲埠西人雜貨店連實業出售  
有四睡房，廳，廚房，  
生意平均每日二百三十元，  
取價十萬，連生意用具，另點  
貨。

行銀路寶大拿加  
THE ROYAL BANK OF CANADA  
Main & Hastings Vancouver, B. C.  
Douglas & Pandora Victoria, B. C.

本行特設華務部，專為僑胞  
辦理壹切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴  
重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保險此類  
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓  
港幣儲蓄每百元十九元七毫五

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司  
1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話：681-8614

遠近交易  
靚鮮芽菜  
便捷妥當

周愛權  
驗眼配鏡專家  
精驗各種複雜眼疾  
裝修裝鏡之書眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 685-5938

吳國華辦事處啓

### 朝朝暮暮

·老榮家·



樂大依然儘在開玩笑  
一樂大是她的不三不  
四，就那天上掉一個嫦娥  
下來，他也不願和她去作  
伴的，如風說  
是，張先生是：  
柔柔這說說完  
「柔柔，你看到那裏  
去了！」依麗莎滿面不高  
興。  
「何小姐，我是隨便  
慣的，說說笑笑開心罷了  
，可不要見怪！」  
依麗莎聽了不便再講，但心裏驟然  
泛出許多的不快，林如風突然改稱呼  
她何小姐，這已經使她受不了了，同時她  
發覺自己只離開一忽兒，但現在在如風和  
柔柔不但熱臉了許多，顯得有「深度」的  
默契似的：「我們，我們」，她覺得如  
風的話很刺耳。  
「我那會這般小器，你別多心，我  
和柔柔是好朋友呀！不過你和她才第一  
次見面，當然不會知道。柔柔你說是麼  
？我們何常不是三句不離兩句的時常在  
開玩笑，」依麗莎故意說着柔柔，輕盯  
了如風一眼。

(一) 315 Manitoba 三睡房，  
近 Q.E. Park 土庫另有廁所，  
及一房一廳，約四十尺闊，開  
價四萬九千九。  
(二) 東區十八街近袖街，三大睡房，  
全土庫，交通方便，近學校，實  
價式萬九千九。  
(三) 東區式十年新，式睡房，乃磨街  
夾十八街，土庫，有廳房，開價  
三萬五千九。  
歐陽文光住家八七式，式八六三  
公司六八七，壹四六壹  
Transpacific Realty Ltd., 325 W. Pender St.

### 雅慈油漆裝飾

雲峰十多年專業老手  
。房屋店舖。內外油漆。服務盡責。  
電話：八七六，貳六貳八

### 修理水喉溝通去水喉

廿四小時應命。電話：687-6222 樓上

### 飛龍·油漆裝修工程

價錢相宜·歡迎估價  
電話：八七四、三五八五  
Worldian, Painting  
& Decorating 87-7434

### O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號  
電話：六八七、七一七  
式五三、〇三式六  
單雙人床大平賣  
每套由五十四元九五起

### ARMSTRONG & CO.

04 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.  
本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本館電話 254-2821  
分館電話 255-8814

### 聯興公司

RON HING CO  
227 KEEFER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
TEL. 683-4918

## 兩週年紀念

定於本月十七日起，至本月式  
十日止，壹連四天，所有各種  
貨物一律九折。  
(白米及霜蝦例外)  
敬希各位僑胞選購。

### 華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD  
350 Main St. Vancouver 4, R. C.  
電話：681-8531

## 新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺痕枱，  
防火板面麻雀枱，圓型小摺凳，  
電鍍鋼管折椅，打字機枱，  
書架，熨衣板等。  
歡迎僑胞參加選購，  
外埠郵寄一律歡迎！

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請袁金榮君  
MR. JIMMY YUEN 專售各廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
盤碗機，家庭用具，床，枱  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱  
如蒙光顧請與袁金榮君可用  
華語接洽，極表歡迎。

### SEMISTRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 688-4219

專賣  
零件風筒唱片  
唱帶收音機  
擴音機  
精工修理  
電視  
錄音機  
廉價保用

### 雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明  
(特價 \$15) 每對 \$10  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例：常營業  
MAX OPTICAL CO.,  
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.  
電話 687-4135

### Bank of Montreal

The First Canadian Bank

## 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

滿地可銀行在壹般銀行  
之中，是有其獨特之處  
其所獨特者是我們不僅  
在儲蓄及貸款方面為各  
界人士服務，同時並指  
導顧客們如何將錢財得  
以儘量利用。  
貴客們如有所需或有其他疑問，請到啟行  
談談，我們當樂為協助和解答。

經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 683-3032

## 新到

大帮花旗參 糖水荔枝  
滁州白菊花 糖水龍眼  
得果定喉糖 四川榨菜  
余仁生白鳳丸 梅林鳳尾魚  
清水白菓 龍口粉絲  
清水蓮藕 鮮紅蝦米

### Pender Realty & Insurance

627 MAIN ST. 402-1251  
VANCOUVER, B. C.  
電話：325-7450 325-3757

商業樓宇 各種業務  
新舊房屋 大小柏文

本行代理：按揭屋務 買賣業實 樓宇通各 租代辦本

十式街東邊大舖面商業樓宇地舖式十式街  
租價六千五百元先交五萬元 (業一)  
△ 禧街南新商業樓宇主有急讓地舖式十式街  
五年八年一萬五千七百先交五萬元 (業二)  
△ 二一街  
△ 十式街十個新舖式六個有兩層樓位  
△ 西區街角舖位每日生意五百六十元中會一  
萬六千元 (業三)  
△ 西區街角舖位商業樓宇大舖面上下雙層  
租另另有十二個新舖地舖九十五尺年租式  
式七百七元全價一十四萬元 (業四)  
△ 西區街角舖位商業樓宇每日生意一千元舖租五  
百元全價式萬六千元另另另 (業五)  
△ 列治文區南新三個新舖全土庫一四地舖  
六十六尺街角地舖全價式九千元 (業六)

### 擴遷新址

## 北美洲針灸學院

### 梁覺立

4584 Fraser St.  
Phone 879-3622  
Vancouver 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)

新近禮聘香港針灸學會主席  
李天源先生來加，主理針灸教務

### 奇新士雜貨店

營業時間：  
上午十時至午夜壹時半  
高士定東三八九號  
電話：六八七、四〇九四

盆景花木 技工精製  
結婚花球 花牌花圈  
僑胞社團 光顧定製  
特別歡迎 吳柏南敬啟

### 東方花舖

Oriental Florists  
251 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Tel 681-3448 681-3449

電話：266-5159

本舖備有：四季時花 盆裝栽花 喜慶花籃 大小喜慶 結婚花球 花牌花圈 各種名花 各種器具 特價花圈 工價精廉 備有七折 無任歡迎

### 華南麵廠

TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
236 Powell St. Vancouver 4, B. C.  
PHONE: 683 0733

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
大小精製  
均極歡迎

### 楓樹花舖

MAPLE FLORISTS  
2525 ST. JOHN'S ST.  
PORT MOODY, B. C.  
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

四季鮮花 結婚花球  
喜慶花籃 盆裝栽花  
花牌花圈 新製機器  
各式常備 花籃花圈  
特設代理 價廉工精  
哥街 575 大生雜貨店  
電話 688-0831

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

馳名巧製  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
一連星期四營業至  
下午四時收市

### 黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
184 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
電話：682-7561 682-7562

專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
每月按時上門服務  
特設電腦計算輔助  
兼協助  
投資交易  
物業管理

### 英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電火。  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電話九八五八七八八余鴻智

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
蒸氣吞皮  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
迎歡辦索發批沽零

### 華仁蛋糕

中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七



